



Der „Floater“: eine Schlafunterkunft der besonderen Art

- 27. Juni 2022 -

„Floaten“, schlafen als schwebt man über dem Wasser. Dies ist ab jetzt in Düdelingen möglich. Beim „Floater“ handelt es sich um eine von insgesamt elf einzigartigen Schlafunterkünften des regionalen Wanderwegs Minett Trail, die speziell für Wanderer im Rahmen von Esch2022 in den 11 ProSud-Gemeinden konzipiert wurden. Düdelingen ist einer der Schluss- und Startpunkte der Wanderung durch die Minett-Region.

Errichtet wurde das „Kabaischen“ auf dem Kühlbecken des ehemaligen Düdelinger Hüttenwerks und befindet sich in direkter Nähe zum Kulturzentrum „opderschmelz“ sowie der neuen Begegnungsstätte VeWa (Vestiaire Wagonnage) im zukünftigen Wohnviertel NeiSchmelz. Das große Aussichtsfenster erlaubt des Weiteren eine einmalige Aussicht auf den Wasserturm, der aus dem Jahre 1928 stammt, das „Pomhouse“, wo noch bis zum 1. Januar 2023 die Ausstellung „Stämme von der Schmelz“ stattfindet sowie die Wohnviertel Schmelz und Italien, ehemalige Heimat zahlreicher Schmelzarbeiter und Migrantenfamilien.

Eine außergewöhnliche Konstruktion

Erbaut wurde die Wanderhütte als eine aufwendige Stahlkonstruktion, direkt an der Wasseroberfläche gelegen. Sie steht auf Stelzen und schwebt nur wenige Zentimeter über dem Wasser. Der Floater ist 12 Meter lang und 7 Meter breit und bietet auf 49 m² vier Schlafplätze, eine kleine Küche und ein Badezimmer mit WC und Dusche. Für Rucksäcke und anderes Gepäck steht ein weiterer Raum zur Verfügung. Das „Kabaischen“ ist das einzigartige Resultat einer engen Zusammenarbeit zwischen Künstlern und Architekten. Die Pläne dafür wurden vom Architektenbüro *M3 Architectes* zusammen mit dem Artisten Franck Miltgen ausgearbeitet.

Bei der Umsetzung dieses Projektes haben die Umgebung und die Natur eine wichtige Rolle gespielt. So etwa die industrielle Vergangenheit der Stadt Düdelingen. Die Fassade erinnert an einen Felsen, der sich im Naturschutzgebiet Haard befindet. Mithilfe einer Drohne wurde die Felswand zuerst mit einem 3D-Scanner abgetastet. Während eines aufwendigen Prozesses wurde dieser Abdruck später in die Metallplatten für die Fassade gefräst. Im Inneren wiederholt sich das gleiche Bild. Hier wurde der Abdruck des Felsens in Birkenholz gefräst.

Das Kühlbecken diente einst als Teil der Stahlwerke, die das in den umliegenden Abbaugebieten wie dem Tagebaugebiet Haard-Hesselsbiere-Staebiere gewonnene Erz verarbeiteten.

Die einzelnen Teile des Floaters wurden in der Werkstatt von der auf Holzbau spezialisierten Firma ZDK Langer aus Echternach hergestellt. Der Aufbau dauerte eine knappe Woche. Eine Übernachtung für vier Personen soll bei rund 150 € liegen. Der Floater soll auch über 2022 hinaus ein Anziehungspunkt bleiben.

Der Gesamtkostenpunkt beläuft sich auf 1,3 Millionen Euro. Bauträger ist die Gemeinde Düdelingen. Das Tourismusministerium finanziert das Projekt bis zu 50 Prozent.

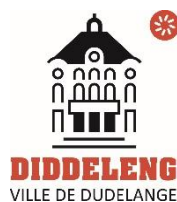
Minett Trail

Die Minett-Region bietet außergewöhnliche Wanderstrecken im Herzen der früheren Tagebaugebiete. Der Minett Trail mit seinen 90 Kilometern an klar ausgeschilderten und gezeichneten Wanderpfaden ist ein Weg für erfahrene Wanderer, aber auch Anfänger können hier voll auf ihre Kosten kommen. Der Weg kann in mehrere Etappen eingeteilt werden - je nach Vorliebe und Fitness-Level. Nach vollendeter Tat können die Wanderer einen Stopp in einem der "Kabaisercher" einlegen. Die Wanderung selbst führt Sie durch zahlreiche typische Landschaften der Region: Tagebaugebiete (insbesondere „Pränzebiere – Giele Botter“), ausgedehnte Waldgebiete, den Minett-Park Fond-de-Gras, das Naturschutzgebiet „Haard-Hesselsbiere-Staebiere“ bei Düdelingen usw.

Das Schöffenkollodium

Dan Biancalana, Bürgermeister

Loris Spina, René Manderscheid, Josiane Di Bartolomeo-Ries, Claudia Dall’Agnol, Schöffen



Le « Floater » : un gîte unique en son genre

- 27 juin 2022 -

« Flotter » ou comment passer la nuit comme suspendu au-dessus de l'eau... C'est désormais possible à Dudelange. Le « Floater » est l'un des onze gîtes insolites, aménagés sur le sentier de randonnée « Minett Trail », spécialement conçus dans les 11 communes de ProSud dans le cadre d'Esch2022. Dudelange est l'un des points de départ et d'arrivée de la randonnée Minett Trail qui parcourt la région de la Minett.

Le « Kabaischen » (cabanon) a été construit sur le bassin de refroidissement de l'ancienne aciérie de Dudelange et se trouve à proximité du centre culturel « opderschmelz » ainsi que du nouveau lieu de rencontre « VeWa » (Vestiaire Wagonnage) dans le futur quartier NeiSchmelz. La grande baie vitrée du Floater offre une vue remarquable sur le château d'eau datant de 1928, le « Pomhouse », qui accueille l'exposition « Stëmme vun der Schmelz » jusqu'au 1^{er} janvier 2023, ainsi que sur les quartiers résidentiels Schmelz et Italie, autrefois patries d'adoption des ouvriers de l'usine et de familles d'immigrés.

Une construction exceptionnelle

Le « Kabaischen » est une construction métallique complexe, installée directement à la surface de l'eau. Monté sur pilotis, il flotte à quelques centimètres seulement au-dessus de l'eau. Il mesure 12 mètres de long et 7 mètres de large. Le Floater offre sur une superficie de 49 m² quatre lits, une petite cuisine et une salle de bain avec douche et WC. Les sacs à dos et autres bagages peuvent être déposés dans un espace prévu à cet effet. Il est le fruit d'une étroite collaboration entre artistes et architectes. Les plans ont été conçus par le bureau d'architectes *M3 Architectes* en collaboration avec l'artiste Franck Miltgen.

L'environnement et la nature ont joué un rôle important tout au long de la réalisation de ce projet. Tout comme le passé industriel de Dudelange qui a été pleinement intégré dans l'ouvrage. La façade évoque un rocher situé dans la réserve naturelle Haard. À l'aide d'un drone, la paroi rocheuse a d'abord été numérisée avec un scanner 3D. Au cours d'un processus complexe, cette empreinte a ensuite été fraisée dans les plaques métalliques de la façade. La même image se répète à l'intérieur. Ici, l'empreinte du rocher a été fraisée dans du bois de bouleau.

Le bassin de refroidissement faisait autrefois partie de l'aciérie qui traitait le minerai extrait des sites d'extraction à proximité, comme la mine à ciel ouvert « Haard-Hesselsbiërg-Staebierg ».

Les différentes pièces du Floater ont été fabriquées dans l'atelier de l'entreprise ZDK Langer, sise à Echternach et spécialisée dans les constructions en bois. Le montage a pris une petite semaine. Une nuitée pour quatre personnes coûtera environ 150 €. Le Floater restera un site d'intérêt bien au-delà de 2022.

Le coût total de l'ouvrage s'élève à 1,3 million d'euros. Le maître d'ouvrage est la commune de Dudelange. Le Ministère du Tourisme a financé le projet à hauteur de 50 %.

Parcours de randonnée à travers la région : Minett Trail

La région de la Minett offre des parcours de randonnée exceptionnels au cœur des anciennes mines à ciel ouvert. Le Minett Trail, avec ses 90 kilomètres de sentiers de randonnée balisés et clairement signalisés, est un parcours destiné aux randonneurs expérimentés, mais les débutants y trouveront également leur compte. Le parcours peut être effectué en plusieurs étapes, selon les préférences et la condition physique de chacun. Une fois la randonnée du jour accomplie, les marcheurs peuvent faire une halte et passer la nuit dans l'un des « Kabaisercher » (cabanons, gîtes aménagés le long du sentier). Le parcours vous fera découvrir de nombreux paysages typiques de la région : mines à ciel ouvert (notamment « Prënzebiërg - Giele Botter »), grandes étendues boisées, parc Minett Fond-de-Gras, réserve naturelle « Haard-Hesselsbiërg-Staebierg » près de Dudelange, etc.

Le collège des bourgmestre et échevins

Dan Biancalana, bourgmestre

Loris Spina, René Manderscheid, Josiane Di Bartolomeo-Ries, Claudia Dall'Agnol, échevins